

Rättningsmall till kvalet 2019

Uppgift A: Varje exakt rätt svar ger 1 poäng.

- a. *xam*
- b. *txer*
- c. *topär*
- d. *megmär*
- e. *puräl*
- f. *čxət'är*

Uppgift B: Varje exakt rätt svar ger 1 poäng. Stavfel (ex. glömd accent) godkänns som "exakt rätt".

- a. *5*
- b. *10*
- c. *43*
- d. *sombés pus sombés a sombés*
- e. *sombés a sombés pus sombés*
- f. *widmátandás prta*

Vilken talbas har nen? *6*

Uppgift C, akoye till svenska: Varje exakt rätt svar eller semantiskt ekvivalent svar ger 1 poäng. Svar med ett enda felaktigt val av lexem, numerus eller liknande ger 0.5 poäng. Förekommer två eller fler sådana fel ger svaret 0 poäng.

- 14. *De stora stenarna är mina*
- 15. *Din ruttna frukt är inte bra*
- 16. *De här männen är många*

Uppgift C, svenska till akoye: Varje exakt rätt svar ger 2 poäng. Felaktig kongruensböjning ger 0.5 poängs avdrag för det svaret. Varje annat felaktigt eller uteblivet morfem ger 1 poängs avdrag för det svaret, men aldrig under 0 poäng.

17. *Ntaka inko mto*
18. *Täwi ntaki ma*
19. *Safkwe te naake*

Uppgift D: Varje exakt rätt svar ger 1 poäng.

1. *a*
2. *e*
3. *c*
4. *h*
5. *j*
6. *i*
7. *d*
8. *f*
9. *b*
10. *g*
11. *fågel*
12. *skola*

Uppgift E, achumawi till svenska: Varje exakt rätt eller semantiskt ekvivalent svar ger 1 poäng. Svar med ett enda felaktigt val av lexem, numerus eller liknande ger 0.5 poäng. Förekommer två eller fler sådana fel ger svaret 0 poäng.

16. *Vi två sprang hit tillsammans med någon.*
17. *Ni två öppnade ögonen för länge sedan.*
18. *Låt mig komma ut härifrån!*
19. *Låt honom fira!*
20. *Jag föll in härifrån.*

Uppgift E, svenska till achumawi: Varje exakt rätt svar ger 2 poäng. Felaktig verbstam (men rätt lexem) ger 0.5 poängs avdrag för det svaret. Varje annat felaktigt eller uteblivet morfem ger 1 poängs avdrag för det svaret, men aldrig under 0 poäng.

21. *gìdzá:kômmí*
22. *söwmâ:mí:ní*
23. *yáqí:wí*
24. *hùtsiâdâymî:má*
25. *tsìndàhò:àsyàgí:dzà*

Lösning till achumawi. Verbet är uppbyggt av följande morfem:

1. Pronomen böjt efter modus. Dualis hör här till pluralformerna.

Indikativ				Volitiv		
Person →	1:a	2:a	3:e	Person →	1:a	3:e
Singular	<i>s-</i>	<i>k-</i>	<i>y-</i>	Singular	<i>l-</i>	<i>tsl-</i>
Plural	<i>h-</i>	<i>gìdz-</i>		Plural	<i>lh-</i>	<i>tsìnd-</i>

2. Verbstam. Stam A används i indikativ när subjektet är i singularis eller dualis, men annars används stam B.

Betydelse	Stam A	Stam B
springa	<i>áhò:</i>	<i>àhò:</i>
komma	<i>á'tò:</i>	<i>ù'tò</i>
falla	<i>á'tsì:</i>	<i>ùtsì</i>
öppna ögonen	<i>ǒwmâ:m</i>	<i>ìmâ:m</i>
fira	<i>á:kômm</i>	<i>ìkômm</i>
förlora	<i>áqí:w</i>	

3. Adverbialsuffix.

- 3.1. *-í:n* = för länge sedan
- 3.2. *-àsyà* = tillsammans med någon
- 3.3. *-âlù* = in
- 3.4. *-âdày* = ut

4. Riktning. Detta krävs av de tre första verben i 2. och de tre sista suffixen i 3.

- 4.1. *-g* = hit
- 4.2. *-m* = härifrån

5. Kombinerat numerus + modus. Dualis hör här till singularformerna.

	Indikativ	Volitiv
Singular	<i>-í</i>	<i>-â</i>
Plural	<i>-î:má</i>	<i>-í:dzà</i>

Korrekt översättningar till svenska:

16. Vi två sprang hit tillsammans med någon.
17. Ni två öppnade ögonen för länge sedan.
18. Låt mig komma ut härifrån!
19. Låt honom fira!
20. Jag föll in härifrån.

Korrekt översättningar till achumawi:

21. *gìdzá:kômmí*
22. *sǒwmâ:mí:ní*
23. *yáqí:wí*
24. *hùtsìâdàymâ:má*
25. *tsìndàhò:àsyàqí:dzà*